

GAZETA DE MADRID

DEL JUEVES 9 DE MAYO DE 1811.

HERNANDEZ
NUMERAL

TURQUIA.

Constantinopla 26 de febrero.

Ya han salido de este puerto 12 navíos de línea, que hacen parte de la esquadra destinada á obrar en el mar Negro; y se está trabajando con grande actividad en el arsenal para equipar quanto antes los demas buques.

Acaba de imponerse una contribucion de 1000 piastras sobre las tiendas y tabernas de esta capital y de los arrabales situados en la csta del canal. El número de dichas tiendas que hai aquí parece increíble, pues llega á cerca de 4000.

El ejército de Veli-baxá es el que está destinado á obrar ofensivamente contra los rusos en la campaña próxima. Dicho comandante tendrá baxo sus órdenes á los mejores generales turcos, y entre otros á Backniak-agá, Mukter baxá y Aidin-baxá. El gran virrey estara á la defensiva en su campo de S. hamba.

Se ha renovado con mayor rigor que antes la prohibicion de extraer granos de esta capital. La prohibicion se ex. e de ahora á los puertos del mar Negro mas inmediatos á Constantinopla.

HUNGRIA.

Hoffen 12 de marzo.

S. A. I. el archiduque Luis salió ayer de aquí para volver á Viena.

Ya está re establecido enteramente el puente de barcas que habia entre esta ciudad y la de Pest, y que quedó destruido en la última avenida.

AUSTRIA.

Viena 3 de abril.

Nuestra gazeta ministerial ha anunciado la llegada á Viena del cond. Nicolai, gentilhombre de S. M. e. Emperador Napoleon, con pliegos que contienen la invitacion hecha á nuestro Monarca de ser padrino del jóven Rei de Roma, su augusto nieto, quando se verifique su bautismo solemne.

Cada vez son mas satisfactorias las noticias que se reciben de las provincias sobre los efectos saludables del decreto del 15 de marzo, en virtud del qual los billetes de banco han quedado reducidos á la quinta parte de su valor. Los empleados públicos y los censu-listas, que no podian ya subsistir con el decoro correspondiente, ni aun casi mantenerse, han visto que su estado se ha trocado de repente, y que pueden vivir con algun ensanche y comodidad. El precio de los viveres no se ha aumentado por punto general; y las clases productivas de la sociedad estan muy contentas con esta providencia. Algunos capitalistas, que tienen que pagar ó cobrar grandes cantidades, estan algo descontentos, y aun murmuran de la introduccion del nuevo papel-moneda. El gobierno habia remitido á las provincias el expresado decreto en plie-

gos sellados, y con orden de no abrirlos sino á una misma hora, á saber, á las cinco de la mañana del dia 15, y de publicarlo inmediatamente. Esta medida ha desconcertado y frustrado los proyectos de los agitadores; bien que hai motivos para sospechar que no se ha guardado en todas partes el secreto como convenia, y que algunos particulares, especialmente de Viena, han sabido con anticipacion lo dispuesto en el decreto, y con arreglo á estas noticias han hecho sus especulaciones.

Las asambleas generales de los condados de Hungría han sido convocadas para fin de abril; pero no se sabe quando se reunirá la dieta general.

La última feria de Pest no ha sido tan buena como las anteriores, pues habia pocos compradores, y muchos que vendiesen.

S. M. saldrá inmediatamente despues de pascoa para Luxémburgo, donde se establecerá su corte durante la primavera.

El príncipe Clari ha sido nombrado para ir á Paris, en lugar del conde Estherzi, á felicitar á SS. MM. por el feliz nacimiento del Rei de Roma, y saldrá de aquí el dia 8 de este mes. S. M. se ha dignado condecorarle con la cruz de S. Estéban. La placa de diamantes de la gran cruz de la misma orden, que lleva para regalar de parte de S. M. al Príncipe recién nacido, está valuada en millon y medio.

El señor Tettemborn, edecan del príncipe de Schwarzenberg, y agregado á la embaxada de Paris, ha sido condecorado con la cruz de la orden de S. Leopoldo.

Acaba de llegar aquí, donde se detendrá solamente algunos dias, el señor Sturmer, hijo de nuestro interrenuncio en Constantinopla, y despues emprenderá su viage á Petersburgo con el título de secretario de embaxada.

El conde Belegarde, presidente del consejo de Guerra, recorrerá y visitará, segun se dice, algunas de nuestras provincias.

Todavía no se han principiado las revistas que debe haber en la primavera, ni se ha publicado nada sobre este particular, y así no se sabe de positivo quando se verificarán, pues ni aun han sido llamados á sus banderas los que estan con licencia en sus casas por seis meses.

El precio exorbitante de los alquileres de las casas de esta capital ha determinado á muchos habitantes á marcharse á Presburgo, Gratz y otras ciudades, donde se establecerán Interinamente. En estas ciudades no estan las casas tan caras, ni es tan horroroso el agio como en esta capital, donde emplea todas las astucias imaginables, y es muy difícil librarse de él.

El gobierno ha ofrecido toda su proteccion y grandes recompensas á los que descubran alguna mina en la Stiria, la Carintia, ó en otra qualquier provincia de la monarquía austriaca. Tenemos razones muy poderosas para creer que en aquellas pro-

vincias hai minas mui abundantes, y que no se necesita mas que brazos é inteligencia para beneficiarlas.

Es mui frecuente la correspondencia entre nuestra corte y la de Sr. Petersburgo con motivo de los negocios de la Servia y de la entrada de los rusos en aquella provincia; pero no se ha alterado en nada la buena amistad que subsiste entre los dos gobiernos. Las explicaciones que ha dado la Rusia son mui satisfactorias, y nuestras provincias vecinas al teatro de la guerra disfrutan de la mayor tranquilidad.

La sociedad de medicina de Paris ha nombrado miembros honorarios de ella á los sugetos siguientes, que son miembros de la academia imperial Josefina; á saber: al conde Carlos de Harrach, gentilhombre de S. M., caballero de la órden Teutónica, doctor en medicina; al consejero de la corte y primer médico de los exércitos Beil-Edlen de Bienenburg; á los consejeros y profesores de la universidad Prohaska, Scherer y Schmitt; al caballero Baing, consejero de S. M., y médico del estado mayor del exército. Todos han recibido ya sus títulos, acompañados de cartas mui lisonjeras.

Juan Carro, celebrado justamente por algunos descubrimientos y por los grandes esfuerzos que ha hecho para introducir y propagar la vacuna en Austria y en varios países de la Europa y del Asia, acaba de traducir en frances el *Plutarco austriaco*, obra que hace honor á nuestra nacion, escrita por el baron de Hornmayer, y ha obtenido el permiso de dedicar su traduccion á S. M. la Emperatriz María Luisa, quien le ha regalado una caja de oro mui primorosa.

La academia de las artes parece que va recordando toda su actividad desde que es su protector el conde Metternich. Dícese que el consejero baron de Hornmayer será nombrado secretario perpetuo en lugar del señor Sonnenfels, que ha sido nombrado presidente.

Escriben de Turquía que el gran visir ha enviado dos grandes divisiones de su exército á Sofía, donde se está reuniendo actualmente un cuerpo de exército bastante numeroso, cuyo destino se ignora todavía. El exército del gran visir ascendia á 11000 hombres quando fueron destacadas de él estas dos divisiones.

Dícese que el gran visir continuará á la defensiva en el campo de Schumla. El capitán-baxá ha vuelto á Constantinopla despues de evacuada su comision en la Asia menor. La escuadra turca se aumentará considerablemente, y para tripularla han llegado á la capital los marineros asiáticos.

Mr. Canning ha conseguido, despues de dos meses de negociacion, la libertad de un buque turco, que habia sido detenido en un puerto de la Siria porque habia cargado trigo por cuenta de una casa de comercio inglesa; pero se ha renovado con este motivo en Constantinopla la prohibicion de exportar granos.

Acaba de llegar de Petersburgo un correo que ha traído una nota de oficio, en que declara aquel gobierno que las firmezas de la Servia han sido ocupadas interinamente, y sin otro objeto que el de facilitar las operaciones militares.

BAVIERA.

Ratisbona 4 de abril.

Como no se tienen noticias del paradero del se-

ñor Hornemand, que emprendió hace 10 años un viage á lo interior del Africa, donde verosíblemente habrá perecido, se dispone á ir á recorrer la parte occidental de aquel país el jóven aleman Rönigen, discípulo del célebre naturalista Blumenbach, de Gottinga, ayudado de algunos particulares ricos ingleses. Este jóven tiene poco mas de 20 años, y está adornado de todos los conocimientos necesarios para una empresa semejante, y entre otros posee la lengua árabe. Ha acostumbrado tambien su cuerpo á todo género de trabajos y de fatigas, viajando á pie por Alemania y Suiza, y se ha habituado ademas á comer carne cruda é insectos. Ha hecho que los sabios de Francia y de Alemania le propongan varias cuestiones acerca de los países que ha de recorrer. Su plan es juntarse con alguna de las caravanas de mercaderes que salen de tiempo en tiempo de Moyados para Tambouctú.

GRAN DUCADO DE DARMSTADT.

Darmstadt 4 de abril.

Mr. Helffinger, ministro de Francia cerca de nuestra corte, dió ayer una magnífica funcion en celebridad del nacimiento del Rei de Roma. S. A. R. la gran duquesa, SS. AA. RR. el príncipe y princesa herederos, y los demas príncipes, han honrado esta funcion con su presencia. Han asistido tambien á ella toda la corte, muchos príncipes y condes y miembros del cuerpo diplomático de las inmediaciones, y los principales empleados civiles y militares. Durante la cena se han celebrado varios brindis á la salud de SS. MM. II. y del Rei de Roma. La gran duquesa y toda la corte permanecieron en la funcion desde las siete de la tarde hasta las quatro de la mañana.

El dia 3, que fue el aniversario del matrimonio de S. M. el Emperador y Rei, estuvo iluminada la casa de S. E. con sumo gusto y primor.

El señor baron de Onpteda, ministro de S. M. el Rei de Westfalia, habia iluminado tambien su casa con el mismo motivo.

GRAN BRETAÑA.

Lóndres 5 de abril.

Hace uno ó dos dias que los comerciantes han presentado en la oficina de comercio una memoria y varias representaciones, quejándose de un gran número de licencias que ha dado el gobierno para importar ciertos géneros. Los comerciantes piden que se revoken dichas licencias, por ser este el medio mas seguro de contrarrestar los proyectos y desiguos del gobierno frances. (*The Sun.*)

La peticion que piensan presentar á la cámara baxa los fabricantes de Glasgow y de sus inmediaciones, contiene los tristes resultados siguientes:

De los 9560 talleres que hai en Glasgow y sus inmediaciones, habia 3889 sin tener que trabajar el dia 8 de febrero último, y al mes siguiente se aumentó este número con 500 mas, lo que forma un total de 4389 talleres, que estan absolutamente parados. Las fábricas de las ciudades y pueblos de lo interior del país estan mucho mas escasas de obras. En la ciudad de Hamilton estan parados 365 talleres de los 825 que hai. El estado siguiente parece mui exácto.

	Talleres.	Sin trabajo.
Girvan.....	500	400.
Airdire.....	700	400.
Stonehouse.....	60	59.
Kilmarnock.....	800	460.
Stermston.....	105	80.
Castle-Douglas...	80	78.
Langholm.....	150	105.

En las demas ciudades sucede lo mismo á proporcion, de suerte que nasan de 15⁰ los talleres en que no hai que trabajar en la parte occidental de la Escocia; es bien notorio que en cada uno de estos se quedan tambien sin trabajo los torneros, oficiales de taller, dibuxantes &c., lo que unido al primer número, hace subir á 30⁰ personas las que estan sin tener que trabajar.

IMPERIO FRANCES.

Lubeck 1.º de abril.

La feliz nueva del nacimiento del Rei de Roma ha excitado la mayor alegría en los habitantes de Lubeck. Las salvas de la artillería de Trave-munda han anunciado á los navegantes del Báltico la satisfaccion y júbilo que nos ha inspirado este feliz y deseado acontecimiento. Ayer domingo estuvieron nuestros templos llenos de un gentío inmenso, que concurrió á dar gracias al Altísimo por este suceso, que colma de felicidad á los habitantes de todo el imperio. Las autoridades asistieron de gran ceremonia y con toda solemnidad á la funcion que se celebró en la iglesia de nuestra Señora: los navíos del puerto estuvieron empavesados; se dió una gratificación á las tropas, y por la noche hubo una magnífica y brillante iluminación.

La comision de gobierno ha señalado la cantidad de 50 francos para socorrer á los indigentes, y á su exemplo la ciudad ha dado varias comidas gratuitas á los pobres, y socorros extraordinarios á las mugeres pobres que estaban recién paridas. Se estan haciendo los preparativos para una gran funcion, que se executará el miércoles próximo.

Paris 14 de abril.

S. M. ha concedido á la ciudad de Dijon 30 pinturas del museo Napoleon.

Ayer recibió S. M. al príncipe de Nassau Weilbourg, que habia venido á Paris para felicitarle por el nacimiento del Rei de Roma.

S. M. el Emperador y Rei ha recibido hoy antes de misa en el palacio de las Tullerías al cuerpo diplomático, el qual ha sido conducido á la audiencia por un maestro y un ayudante de ceremonias, é introducido por S. E. el gran maestro.

En esta audiencia han sido presentados á S. M., Por el Excmo. Sr. baron de Lagerbielke, ministro plenipotenciario de Suecia, el caballero de Vejstenbielm, mayor de caballería.

Por el Excmo. Sr. Maillardez, ministro plenipotenciario de la confederacion suiza, el caballero Besenval, secretario de la legacion extraordinaria de la Suiza.

Por el Excmo. Sr. duque de Cadora, ministro de Relaciones exteriores, el señor Russel, encargado de Negocios de los Estados Unidos de América; y el señor baron de Wintzingeroda, caballero mayor de S. A. S. el príncipe de Nassau.

Las fragatas francesas la *Revanche* y la *Prevel*

han apresado y conducido, baxo el fuego de las baterías de Conquet, á la corbeta inglesa *the Challenger*, armada de 16 carronadas de á 18. Los vientos y la marea baxa no han permitido aun introducir esta presa en el puerto; pero se han sacado á tierra los 68 prisioneros cogidos en este buque.

TEATROS.

El Filósofo casado, ó el Marido avergonzado de serlo, *comedia en cinco actos en verso de Destouches, traducida al castellano por D. Tomas de Iriarte, y representada en el coliseo del Príncipe.*

Destouches es el primer autor cómico frances del siglo XVIII, así en el orden cronológico como en el literario; no porque haya compuesto una larga serie de comedias, sino por haber producido el Filósofo casado y el Vanaglorioso. Aunque hai mucha distancia de estos dramas á los de Moliere, y aun á los de Regnard, sin embargo, en el siglo que he citado es lo único bueno que se presenta, exceptuando el Mal hombre de Gresset, y la Metromania de Piron. Todas las demas composiciones de Destouches, quales son, el *Curioso impertinente*, el *Ingrato*, los *Filósofos enamorados*, el *Obstáculo inopinado*, el *Ambicioso*, el *Murmurador*, el *Anciano amable*, el *Hombre singular*, la *Fuerza del natural*, el *Jóven corregido*, el *Tesoro escondido*, el *Depósito*, el *Marido confidente* y el *Archi-embustero*, estan sepultadas, y con justa razon, en un profundo olvido. El *Malgastador* se representa todavía, á pesar de sus muchas inverosimilitudes é impropiedades, porque el principal papel es de mucho lucimiento para el comediante que sabe representarlo, y que en él está seguro de los aplausos del patio; pero no porque el arte, las costumbres ni la instruccion ganen nada en ello. El *Tambor nocturno*, mucho mas inverosímil todavía, se va ya tambien desterrando del teatro desde la muerte del famoso Preville, que supo dar un aspecto y una expresion tan original y graciosa á un papel de mayordomo, que todo Paris ansiaba ver la tal comedia, solo por gozar de aquel incomparable comediante.

Sin embargo, el pensamiento de un hombre avergonzado de ser marido, me parece algun tanto exagerado, y sobre todo muy extraño para nuestras costumbres, segun las quales saben muy bien los maridos sacudir el yugo del matrimonio quando se les hace demasiado pesado, sin que les cueste mas vergüenza soltarle que echársele encima. Maridos vergonzosos no creo que haya ninguno: arrepentidos he oido decir que abundan en sumo grado; pero lo llevan con aquella resignacion que es propia de un siglo tan ilustrado. Si D. Carlos del *Filósofo casado* se avergüenza, no precisamente de haber tomado estado, sino de parecer inconsecuente despues de haber predicado altamente en favor del celibato, y burlándose del mismo modo del himeneo, tambien por este lado deberá parecer muy extraño en nuestros tiempos, en que, gracias á la despreocupacion general, se mira como grosería y señal de limitado talento el pensar hoy del mismo modo que ayer, y el no asegurar por la tarde todo lo contrario de lo que se negó por la mañana. En fin, admitido el caracter de D. Carlos, el Filósofo casado es una comedia de

mucho mérito por su artificio, el interés que reina en ella, y las situaciones verdaderamente dramáticas de que abunda. Los caracteres están muy bien desempeñados, con mucho arte, propiedad y verdad; y el de Doña Rosa traída con suma oportunidad para dar alegría y movimiento á un asunto que podía pecar en triste y monótono. Lo mismo se puede decir del de D. Silvestre, y aun del de Narcisa, aunque no dexaran de parecer tambien algo inverosímiles ciertas libertades que dice á su amo; pero semejante lenguaje ya está introducido en la escena, de donde va pasando insensiblemente al gran teatro del mundo. Tal es el influxo que Talia tiene en las costumbres.

Hasta las traducciones castellanas del Hipócrata y de la Escuela de las mugeres no se conocía otra mas perfecta que la del Filósofo casado de D. Tomas de Iriarte. En estos ejemplos deberán aprender los traductores á seguir fielmente el original sin sacrificar nuestra lengua, y á no alterar aquel por conservar la pureza de esta. El mas completo elogio que se puede hacer de la traducción de Iriarte es decir que la comedia parece original. No se encuentra en ella (ni era posible que se encontrase) el menor resabio, ni giro, ni expresión que huela al país en donde nació el original. Aquí *no se llenan los deberes*, como si fueran cantari las ó tinajas; ni se encuentran *transportes de alegría*, como si la alegría se condujera ó acarrease a cargas; ni hay *golpes de vista*, como si la vista fuera un latigo, una vara, piedra ú otra cosa semejante; tampoco para dar los buenos dias se tiene el honor de saludar á nadie; ni á una señora hermosa se le dice que *es muy bella*; ni á las prendas de un sugeto se llaman *quilidades*; ni á los modales se les convierte en *maneras*; en una palabra, no se halla el menor rasgo del lenguaje exótico que se observa en la mayor parte de las traducciones del día.

Habia poca gente: la estacion va siendo ya algo contraria para los teatros: á pesar de esto, si hubiera podido creerse que los comediantes representarían el *Filósofo casado* con tanto acierto, estoy seguro de que el concurso hubiera sido mas numeroso. La com dia ha gustado mucho, y los actores han contribuido á ello, no sé si de intento ó por casualidad; y como á esta se deben tantas cosas buenas, no sería extraño que hubiese ahora tenido mucha parte en que la representacion del *Filósofo casado* fuese la mas bien desempeñada de quantas hemos visto de algun tiempo á esta parte, incluso ciertas funciones de empeño, en que todos han procurado esmerarse para hacerlas lucidas. Mas como no todo ha de ser elogios, y que la crítica debe tambien tener su parte, diré que el papel de Doña Jacinta requiere mas amenidad y dulzura, menos arranques, y mas seriedad. No se podía desear mas en el papel de Doña Rosa: la actriz que le ha representado le ha entendido perfectamente; y de los pocos defectos que se le habrán notado, seguramente no tiene ella la culpa. Todo es calor, inspiracion y movimiento en el actor encargado del personaje de D. Silvestre; pero convendría que supiese moderarse algunas veces, y que no hiciera tan repetidos sacrificios al empeño de hacer reir. Del papel de D. Carlos no hai nada que decir; porque el comediante que lo representa sabe muy bien quando yerra y quando acierta; y como esto último le es

tan familiar, no parece regular detenerse en examinar si debiera haber dado algun grado mas de seriedad y de aprehension al personaje de D. Carlos. Parece que el que tenía á su cargo el papel del Marques no sabia que representaba aquella noche, ó que llegó muy tarde, porque no tuvo lugar de vestirse, y así salió á las tablas con un traje no solo impropio, sino algo mas que indecoroso. El director de la escena debería cuidar con suma escrupulosidad de que los actores no faltasen al respeto que es debido al público, ya en los trages, ya en ciertos movimientos y gestos, que son muy ajenos del teatro, y de lo que la buena crianza prescribe; como se advirtió pocas noches há en la *Esclava persiana*, en que la pobre Gulmara recibió un empujon muy caracterizado, de su despejado amante, quien, por rabioso que estuviese, no debería haber manifestado su furor y sus zelos tan á lo vivo. = J. A.

LIBRO.

Historia de la Florida por el Inca Garcilaso de la Vega: quatro tomos en 12.^o, igual en un todo á la historia general del Perú. En esta obra apreciable, que apenas hai nacion culta que no la tenga traducida en su idioma, se da razon individual de las riquezas, producciones y otras particularidades muy extrañas de las diversas y grandes provincias de América que recorrieron los españoles en el dilatado espacio de mas de 800 leguas. Se refieren las obstinadas y crueles batallas que continuamente y á cada paso tuvieron que sostener contra los naturales del país, guerreros los mas esforzados é intrépidos. Se expresan algunos de los muchos hechos heroicos en armas con que se singularizaron aquellos valientes castellanos, y sus implacables enemigos los de Apalache, Mauosla, Quicualtanqui y otros; y por último no se omiten una ininidad de sucesos que deben entrar en la historia de una nacion. Se halla de venta en casa del editor, Red de S. Luis, junto á la guardia, encima de la vidriería, núm. 9, quarto principal. Su precio 48 rs. en rústica y 44 en papel. — En el mismo despacho se halla venal la historia general del Perú, por el mismo autor: su precio en rústica 140 rs.; y algunos juegos, que solo abrazan la conquista de aquel imperio, y se componen de ocho tomos: su precio 88 rs.

PLAZA DE MADRID. BOLSA.

DIA 8 DE MAYO DE 1811.

Efectos públicos.

Vales reales.....	92 n.
Cédulas hipotecarias.....	95½ n.
Certificaciones del tesoro público.....	77
Oro español contra plata.....	14 ½
Napoleones de oro.....	1

TEATROS.

En el del Príncipe, á las ocho de la noche, se representará por la compañía española la comedia de figuron en tres actos titulada el Honor da entendimiento y el mas bobo sabe mas, y la opereta el Engañador engañado.

En el de la Cruz, á las cinco de la tarde, se executará la comedia en cinco actos titulada la Reconciliacion, ó los dos Hermanos; se bailará el minué afandagado, y se concluirá con una tonadilla á seis.